

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 98 (1980)  
**Heft:** 247

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



A.Z.  
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3003 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preis: Kalenderjahr Fr. 40.-, halbj. Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
Inserations: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 247 - 3433

Bern, Dienstag, 21. Oktober 1980  
Berne, mardi, 21 octobre 1980

98. Jahrgang  
98<sup>e</sup> année

N° 247 - 21. 10. 1980

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn,  
Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.Rh.,  
Appenzell I.Rh. St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino,  
Vaud, Valais, Genève.

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

Verzicht auf die Bewilligung zum Geschäftsbetrieb (Versicherung) -  
Renoncation à l'autorisation d'exploiter (assurance) - Rinuncia  
all'autorizzazione d'esercizio (assicurazione)

Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist

Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scio-  
gimento di società e diffida ai creditori.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -  
Marchi di fabbrica e di commercio 305991-306016

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Handelsregister

### Registre du commerce

### Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

10. Oktober 1980  
Margrit Häberle, in Bülach, Marktgasse 37, Einzelfirma  
(Neueintragung). Inhaberin: Margarita Häberle, von Flurlingen, in  
Bülach. Betrieb des Restaurants Untertor.

10. Oktober 1980  
Atlantis-Verlag AG, in Zürich 7, Buch-, Zeitschriften und Kar-  
tenverlag (SHAB Nr. 166 vom 18. 7. 1980, S. 2417). Die Prokura von  
Barbel Händler ist erloschen.

10. Oktober 1980  
Lucienne AG, in Zürich 4, Damenbekleidung aller Art (SHAB  
Nr. 191 vom 17. 8. 1978, S. 2586). Helga Tinguely und Armand Tin-  
guely sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Un-  
terschriften sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzel-  
unterschrift: Peter Kühn, von Ettenhausen, in Aadorf.

10. Oktober 1980  
Interway AG, Zweigniederlassung in Zürich 1, Unter-  
nehmensberatung und Treuhänderschaft (SHAB Nr. 228 vom  
29. 9. 1980, S. 3189). mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Unterschrift  
von Hans Werner Scheidin ist erloschen. Dr. Konrad Ackermann,  
Mitglied des VR (Verwaltungsrates), führt seine Kollektivunter-  
schrift zu zweien nun als Präsident desselben. Neu führt Einzelun-  
terschrift: Heinz Dieter Kopp, von Buswil bei Melchnau, in Salm-  
sach, Delegierter des VR.

10. Oktober 1980  
Nord-Süd Reisebureau AG, in Uster (SHAB Nr. 224 vom  
24. 9. 1980, S. 3140). Maximilian Putnik, Johanna Putnik-Venetz  
und Francesco Mostes sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausge-  
schieden; ihre Unterschriften sowie diejenige von Eduard Brawand  
sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunter-  
schrift: Rudolf von Hospenthal, von Zürich, Luzern und Arth, in  
Fallanden.

10. Oktober 1980  
Sportex AG, in Zürich 4, Sportartikel (SHAB Nr. 13 vom  
17. 1. 1957, S. 162). Hermann Leibowiz, bisher einziges Mitglied des  
VR (Verwaltungsrates), ist nun Präsident desselben; er führt weiter  
Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift:  
Siegfried Leibowiz; seine Prokura ist erloschen.

10. Oktober 1980  
Radio-Television Burkhart AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 181 vom  
5. 8. 1980, S. 2622). Die Prokura von Rita Garner ist erloschen.  
Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Arnold Hahn;  
seine Prokura ist erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien:  
Peter Junker, von Winterthur und Lotzli, in Erlenbach ZH, Mar-  
grit Schinle, von Linden, in Zürich, Bruno Schläpfer, von St. Gallen,  
in Seuzach, und Peter Zeugin, von Winterthur, in Uster.

10. Oktober 1980  
Elektro-Motoren und Elektro-Maschinen AG, bisher in Rappers-  
wil SG (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1978, S. 2957). Die Generalver-  
sammlung vom 6. 10. 1980 hat die Statuten, welche ursprünglich  
vom 17. 4. 1969 datieren und am 30. 11. 1970 letztmals revidiert wor-  
den sind, geändert. Die Firma lautet: Artho AG, Elektromotoren und  
-Maschinen. Sitz der Gesellschaft ist Wetzikon. Adresse: Mühle-  
bühlstrasse 2. Zweck der Gesellschaft sind Betrieb einer elektrome-  
chanischen Werkstätte und Motorenwicklerei, Fabrikation von und  
Handel mit Maschinen, Apparaten und Zubehören aller Art, insbe-  
sondere Elektromotoren, und Erwerb und Verleihung einschlägiger  
Patente und Verfahrensrechte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000,  
zerlegt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Die Gesell-  
schaft übernahm anlässlich ihrer Errichtung gemäss Sacheinlagever-  
trag samt Detailverzeichnis vom 17. 4. 1969 Waren, Maschinen, Ein-  
richtungen, Werkzeuge, ein Automobil und Forderungen zum  
Preis von Fr. 44 000, welcher voll auf das Grundkapital angerech-  
net wurde. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die  
Aktionäre erfolgen brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglie-  
der. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Josef Artho,  
von St. Gallenkappel, in Dürnten.

10. Oktober 1980  
«Experts Genossenschaft, in Dietlikon (SHAB Nr. 56 vom  
8. 3. 1979, S. 737). Heinz Müller ist aus der Verwaltung ausgeschie-  
den; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Präsident  
der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Erwin  
Schneegg, von Zäziwil, in Tramelan.

10. Oktober 1980  
Tetora-VSRT-Einkaufsgenossenschaft, in Dietlikon (SHAB  
Nr. 169 vom 22. 7. 1976, S. 2094). Heinz Müller ist aus der Verwal-  
tung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Erwin Schneegg,  
von Zäziwil, in Tramelan, Mitglied der Verwaltung, führt neu Kollektiv-  
unterschrift zu zweien.

10. Oktober 1980  
Telecap-Genossenschaft, in Dietlikon (SHAB Nr. 56 vom  
8. 3. 1979, S. 737). Erwin Schneegg ist aus der Verwaltung ausgeschie-  
den; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung  
mit Kollektivunterschrift zu zweien ist César Kälin, von und in Ein-  
siedeln.

10. Oktober 1980  
A. Sarasin & Cie, Zweigniederlassung in Zürich 1,  
Bankgeschäft (SHAB Nr. 196 vom 22. 8. 1980, S. 2818). Komman-  
ditgesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift von Ernst  
Alig ist erloschen.

10. Oktober 1980  
Habegger & Co, in Zürich 12, Kollektivgesellschaft, Baugeschäft  
(SHAB Nr. 255 vom 31. 10. 1978, S. 3553). Der Geschäftsführer Jürg  
Habegger wohnt nun in Volketswil.

10. Oktober 1980  
Seidenweberei Winterthur, in Winterthur I, Aktiengesellschaft  
(SHAB Nr. 52 vom 3. 3. 1980, S. 705). Die Prokura von Egon Ryffel  
ist erloschen.

10. Oktober 1980  
bbj-Druck AG, in Dübendorf, Buch- und Offsetdruckerei  
(SHAB Nr. 58 vom 10. 3. 1978, S. 745). Die Prokura von Hanspeter  
Müller ist erloschen.

10. Oktober 1980  
Steinbock AG für Transport- und Lagertechnik, in Herrliberg  
(SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1975, S. 3063). Dr. Tilbert Zwissler ist  
infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Un-  
terschrift ist erloschen.

10. Oktober 1980  
Terlinden & Co, in Küssnacht, Kommanditgesellschaft, Beteili-  
gung an und Beratung von Unternehmen der Textilveredlung  
usw. (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1979, S. 2445). Neuer unbeschränkt  
haftender Gesellschafter: Max Victor Terlinden, von und in Küss-  
nacht ZH.

10. Oktober 1980  
Baugenossenschaft Mockwies, in Zürich 4 (SHAB Nr. 158 vom  
9. 7. 1980, S. 2309). Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die  
Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben der Löschung zugestimmt. Die Firma ist erloschen.

10. Oktober 1980  
Architekturfotografie Fran M. Rudolf, in Zürich, Stampfen-  
bachstrasse 107, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin mit Zu-  
stimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB: Maria Rudolf,  
von Mönthal, in Zürich 6. Aufnahmen von Architekturfotografien.

10. Oktober 1980  
Sogema AG, in Zürich 1, Beteiligung an und Finanzierung von  
anderen Unternehmungen (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1973, S. 473).  
Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Zug (SHAB  
Nr. 231 vom 2. 10. 1980, S. 3231) im Handelsregister des Kantons  
Zürich von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 1980  
Prorep Verein (Association Prorep), in Zürich. Unter diesem Na-  
men besteht aufgrund der Statuten vom 24. 6./1. 9. 1980 ein Verein.  
Er bezweckt, seine Mitglieder, d.h. mittelgrosse Unternehmen in den  
Ländern Westeuropas, die den Vertrieb von Ersatzteilen für Fahr-  
zeuge betreiben, für die Ausübung ihrer Tätigkeit zu unterstützen  
und zu fördern und alles vorzunehmen, was der Wahrung ihrer ge-  
meinsamen Berufsinteressen dient. Die Statuten enthalten weitere  
Bestimmungen darüber, wie dieser Zweck erreicht werden kann.  
Der Verein beschafft sich seine Mittel durch jährliche Mitgliederbeiträge  
und aus Entgelten für besondere Dienstleistungen an die Mit-  
glieder. Organe des Vereins sind: die Mitgliederversammlung, der  
Vorstand aus mindestens 3 Mitgliedern und die Rechnungsprüfer.  
Für den Verein zeichnen die Vorstandsmitglieder: Edmond Dukas,  
von Basel, in Meilen, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Paul  
Gadoud, französischer Staatsangehöriger, in Caluire (F), Aktuar;  
Ivan Du Bois, belgischer Staatsangehöriger, in Sterrebeck (B), Sek-  
retär, und Lambertus, von der Sterre, holländischer Staatsangehö-  
riger, in Venlo (NL); alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.  
Adresse: Stauffacherquai 46, in Zürich 4, c/o Dural AG.

10. Oktober 1980  
Nova Automation AG (Nova Automation SA) (Nova Automation  
Ltd), Zweigniederlassung, in Zürich. Unter dieser Firma  
hat die im Handelsregister des Kantons Zug eingetragene Aktiengesell-  
schaft «Nova Automation AG (Nova Automation SA) (Nova  
Automation Ltd)», mit Hauptsitz in Zug (SHAB Nr. 10 vom  
14. 1. 1980, S. 132); in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet.  
Zweck der Gesellschaft: An- und Verkauf sowie Leasing und Ver-  
mietung von elektronischen Datenverarbeitungsgeräten; Erbringung  
damit zusammenhängender Dienstleistungen, insbesondere auf dem  
Softwaresektor. Für die Zweigniederlassung zeichnen die Verwal-  
tungsräte: Hein Peter Sporken, niederländischer Staatsangehöriger,  
in Meerkerk (NL), Präsident, und Hans Annen, von Schwyz, in Zug,  
sowie Alois Wiget, von Schwyz, in Hünenberg, Leiter der Zweigni-  
ederlassung; alle mit Einzelunterschrift. Adresse: Zweierstrasse 129,  
Zürich 3.

10. Oktober 1980  
HT-Call-System AG, in Zürich 1, Handel mit Apparaten, die der  
Erleichterung der Telefonübermittlung dienen usw. (SHAB Nr. 76  
vom 31. 3. 1980, S. 1042). Statuten am 29. 9. 1980 geändert. Die 800  
Inhaberaktien zu Fr. 100 sind in 800 Namenaktien zu Fr. 100 umge-  
wandelt worden. Durch Ausgabe von 40 Namenaktien zu Fr. 100  
und 116 Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von  
Fr. 80 000 auf Fr. 200 000, zerlegt in 840 Namenaktien zu Fr. 100  
und 116 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden; es ist voll liberi-  
ert.

10. Oktober 1980  
Universum-Handels-AG, bisher in Küssnacht ZH, Waren aller  
Art usw. (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1968, S. 357). Statuten am  
30. 9. 1980 geändert. Sitz der Gesellschaft ist Zürich. Adresse:  
Langstrasse 231, in Zürich 4, c/o Max Th. Gütle Treuhänder AG.  
Neuer Zweck: internationaler Handel mit Waren aller Art, Über-  
nahme von Vertretungen, Durchführung von Finanzierungen sowie  
Ausübung von Verwaltungen; die Gesellschaft ist berechtigt, sich an  
anderen Unternehmungen zu beteiligen und solche zu erwerben  
oder zu errichten. Johann Senn ist aus dem VR (Verwaltungsrat)  
ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mit-  
glied des VR mit Einzelunterschrift: Max Th. Gütle, von Zürich, in  
Rudolfstetten-Friedlisberg.

10. Oktober 1980  
Alfrotex AG, in Zürich 10, Dienstleistungen auf dem Automobil-  
sektor (SHAB Nr. 220 vom 20. 9. 1979, S. 3005). Diese Firma wird  
gemäss Art. 89 HRRegV von Amtes wegen gelöscht (Eintragung ge-  
mäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 8. 9. 1980).

10. Oktober 1980  
Interliz SA in Liquidation, in Zürich, Waren jeder Art, insbeson-  
dere industrielle Artikel usw. (SHAB Nr. 111 vom 13. 5. 1976,  
S. 1362). Diese Firma wird gemäss Art. 89 HRRegV von Amtes wegen  
gelöscht (Eintragung gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom  
8. 9. 1980).















## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Verzicht auf die Bewilligung zum Geschäftsbetrieb

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat am 10. Oktober 1980, die Europäische Reise-Versicherungs-AG in Basel, aufgrund ihres Verzichts vom 30. Mai 1980 auf die Bewilligung zum Betrieb der Fahrzeugkaskoversicherung in bezug auf diesen Versicherungszweig aus der Aufsicht entlassen und ihr die Kautionsrückertattung (Art. 40 Abs. 2 des Bundesgesetzes vom 23. Juni 1978, betreffend die Aufsicht über die privaten Versicherungseinrichtungen, SR 961.01). (A 1428)

Bundesamt für Privatversicherungswesen

### Renonciation à l'autorisation d'exploiter

En date du 10 octobre 1980, le Département fédéral de justice et police a libéré l'Européenne, Compagnie d'Assurances Voyages S.A., à Bâle, sur la base de sa renonciation du 30 mai 1980 à l'agrément pour l'exploitation de l'assurance de corps de véhicules de la surveillance pour cette branche d'assurance et lui a restitué le cautionnement (art. 40, 2e al. de la loi fédérale du 23 juin 1978 sur la surveillance des institutions d'assurance privées, RS 961.01). (A 1428)

Office fédéral des assurances privées

### Rinuncia all'autorizzazione d'esercizio

In data 10 ottobre 1980 il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha esonerato la Europäische Reise-Versicherungs-AG a Basilea, sulla base della sua rinuncia del 30 maggio 1980 all'autorizzazione d'esercizio dell'assicurazione casco veicoli dalla sorveglianza in merito a questo ramo d'assicurazione e gli ha restituito la capzione (art. 40 cpv. 2 della legge federale del 23 giugno 1978 sulla sorveglianza degli istituti d'assicurazione privati, RS 961.01). (A 1428)

Ufficio federale delle assicurazioni private

### Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947/15. März 1971)

Am 15. Oktober 1980 ist an Herrn Fridolin Geisser, Papeterie-Spielwaren, Quaderstrasse 2, 7000 Chur, die Bewilligung erteilt worden, sein Geschäft durch einen Totalausverkauf zu liquidieren.

Mit dieser Bewilligung wurde Herrn Fridolin Geisser, von Alstätten SG, in Chur, für die Dauer von 5 Jahren, beginnend am 1. Mai 1981 verboten, auf dem Gebiete der ganzen Schweiz ein gleiches oder ähnliches Geschäft zu eröffnen, zu übernehmen oder sich an einem solchen zu beteiligen (Art. 16 der eidgenössischen Ausverkaufsverordnung). (A 1437)

7001 Chur, den 15. Oktober 1980

Kantonale Polizeibehörde Graubünden:  
Berther

### Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947/15. März 1971)

Die Firma «David's Mode» Herrn David Betschart, Schaffhausen, wird, gestützt auf Art. 16 Abs. 1 der eidgenössischen Ausverkaufsverordnung mit einem Geschäftseröffnungsverbot in der Schweiz für die Zeit vom 1. Februar 1981 bis 31. Januar 1984 belegt. Mit dem Verbot ist dem Genannten die Neueröffnung eines gleichartigen Geschäftes oder die Beteiligung an einem solchen während der Sperrfrist untersagt. (A 1436)

8201 Schaffhausen, den 16. Oktober 1980

Polizeidirektion Schaffhausen

### PAE Planners Architects Engineers AG Poststrasse 14, 6300 Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 14. Oktober 1980 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und die Herren Urs Rutschi, Heusserstrasse 7, 8634 Hombrechtikon, und Alfred Egger, Lindenstrasse 14, 8307 Effretikon, zu Liquidatoren mit Kollektivunterschrift bestellt.

Allfällige Gläubiger werden hiermit im Sinne von Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist den unterzeichneten Liquidatoren anzumelden. (A 1440<sup>3</sup>)

6300 Zug, den 14. Oktober 1980

PAE Planners Architects Engineers AG  
Die Liquidatoren: Urs Rutschi, Alfred Egger

### Fondation Gilles en liq., Jetschwil FR

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

La fondation étant entrée en liquidation, les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances, au plus tard un mois après la troisième publication, auprès du curateur et liquidateur unique, M. le Dr P. A. Schibler, c/o Gestion Financière Schibler SA, rue de l'Hôpital 3, 1700 Fribourg. (A 1430<sup>3</sup>)

1700 Fribourg, le 25 septembre 1980

Dr P. A. Schibler

### Gatina SA., en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Selon décision de l'assemblée générale extraordinaire du 10 octobre 1980, la société a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances accompagnées des pièces justificatives dans le délai d'un mois dès la troisième publication, sous peine de forclusion, auprès de la liquidatrice Mandaco, Mandat et Contrôle Fiduciaire SA, 9, rue Charles-Humbert, 1205 Genève. (A 1429<sup>3</sup>)

1205 Genève, le 15 octobre 1980

La liquidatrice

### Caloritex S.A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Par décision du 23 septembre 1980, la société Caloritex S.A., dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 15 novembre 1980, en mains du liquidateur, Mme Huguette Chalandon, c/o Me Catherine Crochet, avocat, 2, place du Port, à Genève. (A 1439<sup>3</sup>)

1200 Genève, le 16 octobre 1980

Le liquidateur

### Injeux S.A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Par décision du 23 septembre 1980, la société Injeux S.A., dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 15 novembre 1980, en mains du liquidateur, la société Sofidex S.A., 12, route des Acacias, à Genève. (A 1438<sup>3</sup>)

1200 Genève, le 16 octobre 1980

Le liquidateur

### Gida S.A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 6 octobre 1980, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations, selon l'art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis au siège de la société en liquidation, à Genève, chez Fidaudit S.A., 8, rue Bovy-Lysberg, Genève. (A 1435<sup>3</sup>)

1204 Genève, le 17 octobre 1980

Le liquidateur

### Oditex S.A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 28 juillet 1980, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations, selon l'art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis au siège de la société en liquidation, à Genève, chez Fidaudit S.A., 8, rue Bovy-Lysberg, Genève. (A 1434<sup>3</sup>)

1204 Genève, le 17 octobre 1980

Le liquidateur

### Vallombreuse A S.A., Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée extraordinaire des actionnaires du 14 octobre 1980 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit à M. Raymond Bettex, p. a. Fiduciaire Bettex Frères, rue Centrale 29, 1003 Lausanne, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis. (A 1431<sup>3</sup>)

1003 Lausanne, le 14 octobre 1980

Le liquidateur:  
R. Bettex

### Ogalam S.A., Altdorf

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

Con delibera assembleare del 6 settembre 1980 si è deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione della società.

I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso, sotto pena di perenzione.

Le notifiche dovranno essere inviate al seguente indirizzo:

Ogalam S.A. in liquidazione, c/o Umberto Confalonieri, casella postale 833, 6901 Lugano. (A 1432<sup>3</sup>)

6901 Lugano, il 15 ottobre 1980

Il liquidatore:  
Umberto Confalonieri

### Rater S.A., Altdorf

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

Con delibera assembleare del 6 settembre 1980 si è deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione della società.

I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO, entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso, sotto pena di perenzione.

Le notifiche dovranno essere inviate al seguente indirizzo:

Rater S.A. in liquidazione, c/o Umberto Confalonieri, casella postale 833, 6901 Lugano. (A 1433<sup>3</sup>)

6901 Lugano, il 15 ottobre 1980

Il liquidatore:  
Umberto Confalonieri

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

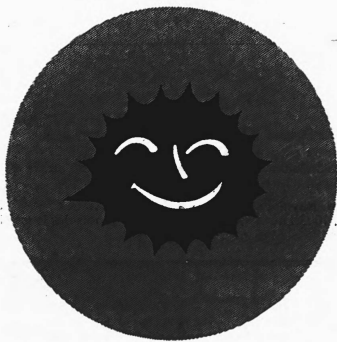
**305991.** Date de dépôt: 31 janvier 1980.  
Sport Australia (Export) Pty. Limited, 9 Bowden Street, Alexandria (Australie). - Fabrication.

Vêtements y compris les chaussures et tous articles de sport; tous produits de provenance australienne. (Cl. int. 25, 28)



**305992.** Hinterlegungsdatum: 14. August 1980.  
EID-Energie Informationsdienst Schweiz, Luzernerstrasse 2, 4143 Dornach. - Fabrication und Handel.

Taschen aus Leinen; Leibchen (T-Shirts). (Int. Kl. 18, 25)



**305993.** Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1979.  
Pardess Syndicate of Israel Citrus Growers Co-operative Society Limited, Beit Ha-Ikarim, 8 Kaplan Street, Tel Aviv (Israel). - Produktion und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 172863. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. November 1978 an.

Kernlose Orangen israelischer Herkunft. (Int. Kl. 31)



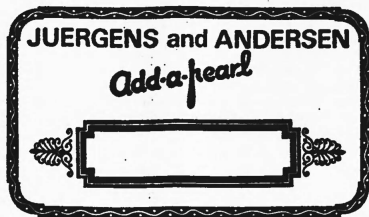
**305994.** Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1980.  
Modeagentur Naef AG, Kernstrasse 8, 8004 Zürich. - Handel.

Herrenbekleidung. (Int. Kl. 25)



**305995.** Date de dépôt: 13 juin 1980.  
Juergens & Andersen Company, Prudential Plaza, Chicago (Illinois, USA). - Fabrication et commerce.

Joallerie, à savoir perles pour colliers. (Cl. int. 14)



**305996.** Hinterlegungsdatum: 10. August 1979.  
Teleprompter Corporation, 888 Seventh Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 177812. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. August 1979 an.

Maschinen und Apparate sowie deren Teile und Zubehör, für Ton- und Toneffekt-Aufnahme, -Wiedergabe, -Übertragung, -Übermittlung und -Empfang, inklusive Phonograph-, Radio-, Drahttrundspruch-, Televisions-, Telephon-, Telegraph-, Kino- und Lautsprecher-Anlagen; Ton und Toneffekt-Träger aller Art inklusive Platten, Bänder, Drähte, Spulen und Zylinder; mechanische, elektrische, elektronische und Transistor-Teile, -Ausrüstungen und -Geräte für Phonograph-, Radio-, Drahttrundspruch-, Televisions-, Telephon-, Telegraph-, Kino- und Lautsprecher-Anlagen; Musikinstrumente sowie deren Teile und Zubehör, Zeitschriften, Magazine, Bücher. (Int. Kl. 9, 15, 16)



**305997.** Hinterlegungsdatum: 3. Januar 1980.  
Dana Corporation, 4500 Dorr Street, Toledo (Ohio, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 178823. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Januar 1980 an.

Dichtungen und Dichtungsringe aus Gummi oder Asbest. (Int. Kl. 17)



**305998.** Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1980.  
Elkem-Spigerverket a/s, Middelthunsgate 27, Oslo 3 (Norwegen). - Fabrication und Handel.

Landwirtschafts- und Gartenbaugeräte, Geräte für den Obst- und Blumenanbau; Kabel, Drähte, Metall- und Kunststoffrohre und -schläuche, Nägel, Schrauben, Schienen, Handwerkszeug zur Verwendung bei Haus- und Gartenbau; Schneeräumungsgeräte, Zubehör und Bestandteile dazu, alle vorerwähnten Produkte norwegischer Herkunft. (Int. Kl. 6, 8, 17)



Die Marke wird rot, blau und weiss ausgeführt.

**305999.** Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1980.  
Institut für Angewandte Psychologie Zürich, Merkurstrasse 20, 8032 Zürich. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 178005. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. September 1979 an.

Publikationen schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 16)



**306000.** Hinterlegungsdatum: 23. November 1979.  
Adolf Schnydrig, Lattigmatte, 3700 Splez. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 179251. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. November 1979 an.

Spielwaren, Haus-, Küchen-, Keller-, Stall- und Gartengeräte; medizinische Bedarfsartikel, nämlich Transport- und Fixationsschienen aus Aluminium und Aluminiumlegierungen; elektrische Apparate, nämlich Absolierungsapparate und Drahtmantelentferner. (Int. Kl. 7, 8, 10, 21, 28)



**306001.** Hinterlegungsdatum: 23. November 1979.  
Adolf Schnydrig, Lattigmatte, 3700 Splez. - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 179252. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. November 1979 an.

Haus- und Küchengeräte aus Aluminium und Aluminiumlegierungen, nämlich Formen und Verpackungen für den Gebrauch in Hotels, Bäckereien, Metzgereien und anderen Unternehmungen der Nahrungsmittelindustrie; alle vorgenannten Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 21)



**306002.** Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1980.  
Shuttleworth, Inc., 10 Commercial Road, Huntington (Indiana, USA). - Fabrication und Handel.

Anlagen zum Beschicken und Fördern von Verpackungsbehältern. (Int. Kl. 7, 12)



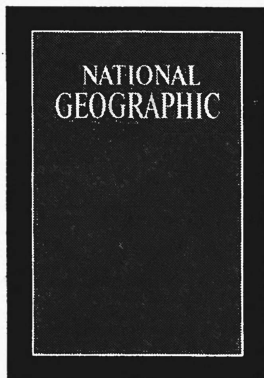
**306003.** Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1980.  
Shuttleworth, Inc., 10 Commercial Road, Huntington (Indiana, USA). - Fabrication und Handel.

Anlagen zum Beschicken und Fördern von Verpackungsbehältern. (Int. Kl. 7, 12)



**306004.** Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1980.  
Prioritätsanspruch: USA, 2. August 1979.  
National Geographic Society, 17th and M Streets, N.W., Wash-  
ington (Columbia, USA). - Fabrikation und Handel.

Zeitschriften. (Int. Kl. 16)



(Durchgesetzte Marke)

Die Marke wird gelb, grau und weiss ausgeführt.

**306005.** Hinterlegungsdatum: 4. Februar 1980.  
Herbert Keller, Bülachstrasse 43, 8154 Oberglatt. - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke wie Hosen, insbesondere Jeans; Hemden, Pull-  
over, T-Shirts, Anzüge, Jupes, Jacken und Mäntel, ausgenommen  
Erzeugnisse aus Reptilienleder und aus Reptilienlederimitationen.  
(Int. Kl. 25)



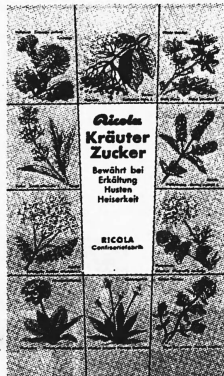
**306006.** Date de dépôt: 30 janvier 1980.  
Brown & Williamson Tobacco Corporation (Export) Limited, West-  
minster House, 7, Millbank, Londres S.W. 1 (Grande-Bretagne). -  
Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de  
l'indication des produits de la marque n° 180824. Le délai de protec-  
tion résultant du renouvellement court depuis le 30 janvier 1980.

Produits de tabacs fabriqués de ou sous emploi de tabacs de prove-  
nance des Etats-Unis d'Amérique. (Cl. int. 34)



**306007.** Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1980.  
Ricola AG, Baselstrasse 91, 4242 Laufen. - Fabrikation und Handel.  
- Erneuerung der Marke Nr. 180209. Die Schutzfrist aus der Er-  
neuerung läuft vom 25. Februar 1980 an.

Kräuter enthaltende Zuckerwaren und Hustenbonbons.  
(Int. Kl. 5, 30)



(Durchgesetzte Marke)

**306008.** Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1980.  
Salzmann AG St. Gallen, Geltenwilenstrasse 18, 9000 St. Gallen. -  
Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
angabe der Marke Nr. 180357. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 26. Februar 1980 an.

Gummifäden und ähnliche Produkte, die als Kern einen Faden aus  
Gummi oder Gummimilch (Latex) besitzen, nackt oder umspunnen  
mit Textilfasern, wie Baumwolle, Zellwolle, Wolle, Kunstseide, Sei-  
de; Fäden oder Gewebe aus einer Mischung von Gummifäden und  
andern Garnen wie Wolle, Baumwolle, Seide, Kunstseide, Zellwol-  
le; Kleider aus elastischen oder halb-elastischen Geweben, auch Un-  
terkleider, die ein elastisches Produkt enthalten. Badkleider mit  
Gummifäden, ferner mit Textilfasern, wie Baumwolle, Wolle, Sei-  
de, Kunstseide oder Zellwolle umspinnene Gummifäden zum Nä-  
hen und Stricken; alle vorgenannten Erzeugnisse schweizerischer  
Herkunft. (Int. Kl. 23 bis 26)



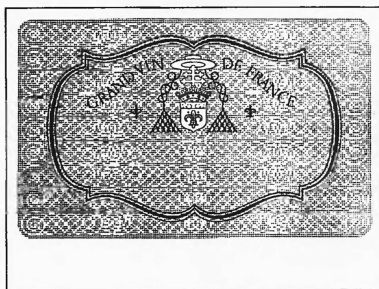
**306009.** Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1980.  
Prioritätsanspruch: Japan, 8. September 1979.  
Aicello Chemical Co., Ltd., 45 Aza-Koshikawa, Ishimaki-Honma-  
chi, Toyohashi-shi (Aichi-ken, Japan). - Fabrikation und Handel.

Materialien für die Diazo-Photogravüre, einschliesslich vorsensibili-  
sierte Filme für die Leinwand, photographische Filme, Filme auf  
Rollen, sensibilisierte Filme auf Rollen, sensibilisierte Papiere, pho-  
tographische Emulsionen, photographische Sensibilisatoren und  
ähnliche Artikel. (Int. Kl. 1, 9, 16)

Diazo PS Film.  
**aicello**

**306010.** Date de dépôt: 9 juillet 1980.  
Alfred Tempia & Cie S.A., 42, rue de Lyon, 1203 Genève. -  
Commerce.

Vins de France. (Cl. int. 33)



**306011.** Data del deposito: 27 febbraio 1980.  
Rivendicazione della priorità: USA, 27 agosto 1979.  
Tenba, Inc., 510 Broadway, New York (New York, USA). - Fabbri-  
cazione e commercio.

Astucci, sacchi e involucri per macchine fotografiche, apparecchia-  
ture e trepiedi per detti. (Cl. int. 9)

**tenba**

**306012.** Hinterlegungsdatum: 4. März 1980.  
P.V.M. Products (Pty) Limited, 154 Derdepoort Road, Silverton,  
Pretoria (Transvaal, Südafrika). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, veterinärmedizinische und sanitäre Kompen-  
ten und Substanzen; diätetische Erzeugnisse für Kinder und Kran-  
ke; Vitamine; Nahrungsmittelzusätze, einschliesslich solcher für die  
Anreicherung von Nahrungsmitteln und für die Herabsetzung des  
Cholesteringehaltes des Blutes; biologische und diätetische Nah-  
rungsmittel; Diätetische; Speisefleisch und Gemüsextrakte; ei-  
weiss-haltige Milch, Milch mit Malzextrakt, Mandelmilch, Milchfer-  
mente, Milchzucker, Milchmehl; Nahrungsmittelkonzentrate und  
-essenzen; Vitaminpräparate; Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis,  
Tapioka, Sago, Kaffee-Ersatzmittel; Mehle und Getreidepräparate,  
Brot, Biskuits, Kuchen, feine Backwaren und Konditorwaren; Spei-  
seis, Eiscreme; Honig, Sirup, Melassesirup; Hefe, Backpulver; Salz,  
Senf; Pfeffer, Essig, Saucen, Gewürze; Kräuter. (Int. Kl. 5, 29, 30)



**306013.** Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1980.  
Bader & Bolting AG, Forchstrasse 288, 8008 Zürich. - Fabrikation  
und Handel.

Selbstglanz-Emulsionen, Bodenpflegemittel. (Int. Kl. 3)

**POLYGLANZ**

(Durchgesetzte Marke)

**306014.** Hinterlegungsdatum: 11. August 1980.  
Christen & Partner AG, 4127 Birsfelden. - Fabrikation.

Schrankwandanlagen, Einzelschränke, Körper sowie dazugehö-  
rende Möbel schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 20)



**306015.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1980.  
The Polo/Lauren Company, 1107 Fifth Avenue, New York (New  
York, USA). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke. (Int. Kl. 25)



**306016.** Date de dépôt: 29 février 1980.  
J.S.B. Inc. Dental Supply, 30, La Levratte, 1260 Nyon. - Fabrication  
et commerce.

Appareils et instruments pour la médecine et l'art dentaire, notam-  
ment appareils de distribution de liquides et de gaz; appareils de ra-  
diologie et leurs accessoires; appareils et boîtes de stérilisation; ap-  
pareils de mesure électronique des caractéristiques des fluides et tis-  
sus humains; fraises, seringues et gicleurs de fluides; prothèses et  
implants, produits pharmaceutiques et hygiéniques; emplâtres, ma-  
tériel pour pansements, matière pour plomber les dents et pour em-  
preintes dentaires, désinfectant. (Cl. int. 5, 10)

**JSB**

## Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, Basel

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1979		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	60 494 755.—	Aktien- oder Garantiekapital	25 000 000.—	Reservefonds	12 500 000.—
Obligationen und Pfandbriefe	1 540 577 338.—	Reservefonds	12 500 000.—	Spezialreserven:	
Schuldbuchforderungen	12 053 284.—	Spezialreserven:		Spezialreservendeckung	28 500 000.—
Darlehen an Körperschaften	410 518 569.—	Garantiereserve Frankreich	743 083.—	Rücklage für die künftige Gewinnverteilung	266 017 236.—
Grundpfandtitel	1 119 084 124.—	Rücklage für die künftige Gewinnverteilung	266 017 236.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	3 222 842 489.—
Grundstücke	715 254 481.—	Prämienübertrag	87 780 155.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	16 116 636.—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	2 403 409.—	Übrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	4 312 400.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungsweige	912 982.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	40 681 104.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Gewinnanteile	303 756 951.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	3 878 533.—
Darlehen gegen Faustpfand	4 381 751.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	3 878 533.—	Grundpfandschulden	1 150 000.—
Übrige Kapitalanlagen	12 540 186.—	Depositen und Kauttionen	891 526.—	Depositen und Kauttionen	891 526.—
Liquide Mittel	21 937 370.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	20 541 707.—	In Depos gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	1 138 742.—
Guthaben aus Rückversicherungen	9 965 000.—	In Depos gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	1 138 742.—	Übrige Passiven	95 092 204.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	23 511 818.—	Übrige Passiven	95 092 204.—	Vortrag auf neue Rechnung	522 089.—
Ausstehende Zinsen und Mieten	5 948 311.—				
Stückzinsen	56 960 569.—				
Übrige Aktiven	55 384 664.—				
	4 091 696 733.—				4 091 696 733.—
	Fr.		Fr.		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden	3 784 718 433.—	Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR)	5 151.—		
Basel, den 11. Juni 1980				Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft	
				Leepin	Baumann

## «Providentia» Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft, Genf

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1979		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	5 138 660.—	Aktien- oder Garantiekapital	15 000 000.—	Reservefonds	6 750 000.—
Obligationen und Pfandbriefe	92 014 384.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	16 500 000.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	111 843 281.—
Darlehen an Körperschaften	570 000.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	111 843 281.—	Prämienübertrag	8 565 227.—
Grundpfandtitel	13 823 000.—	Prämienübertrag	8 565 227.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	14 454 531.—
Grundstücke	55 950 200.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	14 454 531.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungsweige	5 425 000.—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	10 536 993.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Gewinnanteile	406 937.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	74 819.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	111 367.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	74 819.—	Grundpfandschulden	3 060 000.—
Übrige Kapitalanlagen	984 739.—	Depositen und Kauttionen	1 652 718.—	Depositen und Kauttionen	1 652 718.—
Liquide Mittel	3 140 349.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	4 277 219.—	Übrige Passiven	2 905 758.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	4 933 841.—	Übrige Passiven	4 277 219.—	Personal-Fürsorgefonds	8 091 576.— <sup>1)</sup>
Ausstehende Zinsen und Mieten	146 423.—	Personal-Fürsorgefonds	8 091 576.— <sup>1)</sup>	Vortrag auf neue Rechnung	251 526.—
Stückzinsen	2 403 000.—	Vortrag auf neue Rechnung	251 526.—		
Übrige Aktiven	1 414 060.—				
	191 167 016.—				191 167 016.—
	Fr.		Fr.		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden	158 820 231.—	Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR)	1 722 030.—		
Genf, den 23. Juni 1980				«Providentia»	
				Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft	
				Mühlebach	Rytz

## The Northern Assurance Company Limited, London

Actif		Bilan au 31 décembre 1979		Passif	
	£		£		£
Valeurs mobilières:		Fonds propres:		Capital social	6 151 610.—
Obligations et lettres de gage	118 557 404.—	Capital social	6 151 610.—	Réserves spéciales:	
Autres actions et parts sociales	43 426 115.—	Réserves spéciales:		Réserves et profits retenus	10 961 428.—
Autres valeurs mobilières	42 015 223.—	Réserves et profits retenus	10 961 428.—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Titres de gage immobilier	13 327 395.—	Réserves techniques, réassurances déduites:		Réserves pour risques en cours	14 592 948.—
Immeubles	4 809 876.—	Réserves pour risques en cours	14 592 948.—	Réserves pour sinistres à régler	24 738 557.—
Placements sur des sociétés immobilières de l'entreprise	19 430 608.—	Réserves pour sinistres à régler	24 738 557.—	Fonds des affaires vie	188 324 722.—
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	3 983 739.—	Fonds des affaires vie	188 324 722.—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances	
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	2 419 953.—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances		et de réassurances	3 686 034.—
Avoirs en banques et dépôts à vie	8 899 837.—	et de réassurances	3 686 034.—	Engagements:	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	9 418 619.—	Engagements:		Banques	572 676.—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances		Banques	572 676.—	Agents	335 302.—
et de réassurances		Agents	335 302.—	Autres passifs	10 502 801.—
Prorata d'intérêts et loyers	1 724 928.—	Autres passifs	10 502 801.—	Solde du compte de profits et pertes	20 000 000.—
Cautionnements:		Solde du compte de profits et pertes	20 000 000.—		
Prix d'acquisition différés	3 732 000.—				
Autres actifs	4 438 685.—				
	279 866 078.—				279 866 078.—
Londres, juin 1980				The Northern Assurance Company Limited	
				Chef de service (Comptabilité Internationale):	
				R. F. Gristwood	

